



**Юридика
інформація:
посібник для
новоприбулих**



Legal Rights
FOR NEWCOMERS



PUBLIC LEGAL INFORMATION
Association of NL



Ресурси спільноти

Проект Journey (Подорож)

Метою проєкту Journey є посилення підтримки правосуддя для жертв сексуального насильства і насильства з боку інтимного партнера в Ньюфаундленді й Лабрадорі. Проєкт Journey пропонує правовий супровід постраждалим будь-якої статі та будь-якого віку, надаючи юридичну інформацію зрозумілою мовою й забезпечуючи індивідуальну допомогу в контексті правової системи.

Телефон: 1-833-722-2805

Електронна пошта: support@journeyprojectnl.com

journeyproject.ca

Послуги сімейного правосуддя

Надання допомоги сім'ям з питань батьківства, зокрема щодо прийняття рішень, розподілу часу перебування з дитиною, умов відвідин дитини та виплати аліментів. Це безкоштовна послуга, яка забезпечує дотримання сімейного права та сприяє розв'язанню сімейних конфліктів.

Регіон Авалон: 709-729-1183

Центральний регіон: 709-256-1205

Західний регіон: 709-634-4174

Регіон Лабраддор: 709-896-7941

court.nl.ca/supreme/family-division/family-justice-services

Міністерство у справах імміграції, біженців та

громадянства Канади (IRCC)

Надання новоприбулим у Канаді інформації про імміграційний статус та варіанти імміграції. IRCC розглядає та приймає рішення щодо всіх заяв про імміграцію до Канади.

Телефон: 1-888-242-2100

canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship.html

Рада з оренди житла

Надання допомоги та інформації орендодавцям та орендарям, у яких можуть виникнути запитання або застереження щодо оренди квартири або будинку. Також надання послуг із посередництва у вирішенні непорозумінь між орендодавцями й орендарями.

Телефон: 709-729-2608

Безкоштовна телефонна лінія

в Ньюфаундленді й Лабрадори: 1-877-829-2608

Електронна пошта: landlordtenant@gov.nl.ca

gov.nl.ca/dgsnl/landlord

Відділ стандартів праці

Надання інформації та підтримки щодо ваших прав та обов'язків на робочому місці. Також надання послуг із посередництва та розслідування непорозумінь між роботодавцями та працівниками.

Телефон: 709-729-2742

Безкоштовна телефонна лінія: 1-877-563-1063

Електронна пошта: LabourStandards@gov.nl.ca

gov.nl.ca/ecc/labour/nonunion

Комісія з прав людини Ньюфаундленду і Лабрадору

Забезпечення підтримки, посередництва, а також розслідування випадків дискримінації та домагань.

Телефон: 709-729-2709
Безкоштовна телефонна лінія: 1-800-563-5808
Електронна пошта: humanrights@gov.nl.ca

thinkhumanrights.ca

Консультаційна служба Канади для тимчасових іноземних працівників

Якщо ви зазнаєте або ризикуєте зазнати утисків на робочому місці, або ваш роботодавець не дотримується правил Програми для тимчасових іноземних працівників, ваші права захищаються законом, і у вас є можливості для протидії. Ви можете поскаржитися на свого роботодавця до Служби Канади і за бажанням залишитися анонімними.

Консультаційна лінія: 1-866-602-9448

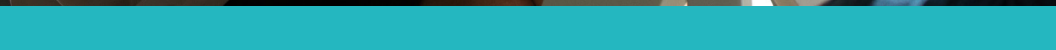
canada.ca/en/employment-social-development/services/foreign-workers/protected-rights.html

Правова допомога

Забезпечення юридичної підтримки та представництво малозабезпечених осіб, які мають серйозні юридичні проблеми і не можуть дозволити собі послуги приватного юриста. Допомога охоплює юридичну підтримку у сферах сімейного, кримінального та імміграційного права.

Сент-Джонс: 709-753-7863
Корнер-Брук: 709-639-9226
Лабрадор: 709-896-5323

legalaid.nl.ca



Наші контакти

Зауважте, що наразі ми не приймаємо клієнтів без попереднього призначення зустрічі. Якщо ви хочете зустрітися з кимось особисто, зателефонуйте нам або надішліть листа електронною поштою, і ми призначимо вам зустріч.

Гаряча лінія з надання правової інформації

З понеділка по п'ятницю

Відповіді на всі повідомлення надаються протягом одного робочого дня.

Юридична довідкова служба

З понеділка по п'ятницю

Одна консультація з юристом тривалістю 30 хвилин коштує 40 \$

(з урахуванням податків).

Доступні юристи з будь-якої галузі права.

Офіс у Сент-Джонс

Suite 301, 140 Water Street (TD Building)

St. John's, NL, Canada A1C 6H6

*Вхід для людей з особливими потребами на Вотер-стріт

Телефон: 709-722-2643

Безкоштовна телефонні лінія: 1-888-660-7788

Електронна пошта: newcomers@publiclegalinfo.com

Офіс у Лабрадори

45 Grenfell Street

Happy Valley-Goose Bay, NL

Canada A0P 1E0

Телефон: 709-895-5235

Електронна пошта: labrador@publiclegalinfo.com

Ваші права та обов'язки під час оренди будинку або квартири

Ви та ваш орендодавець повинні дотримуватися умов Закону про оренду житла, у якому викладено юридичні права та обов'язки орендодавців та орендарів. Ваш орендодавець зобов'язаний надати вам копію Закону під час укладення договору оренди. Він також доступний в Інтернеті.

Обов'язки орендаря

- ▶ своєчасно вносити орендну плату;
- ▶ підтримувати чистоту в помешканні та відновлювати будь-які пошкодження, завдані під час користування майном;
- ▶ не дозволяти іншим людям переїжджати в будинок або квартиру без погодження з орендодавцем;
- ▶ не змінювати замки, не від'єднувати теплопостачання або водопостачання;
- ▶ повідомити орендодавця у письмовій формі про намір виїхати з помешкання;
- ▶ збираючись виїхати з помешкання, дати орендодавцю необхідну кількість часу – це залежить від умов вашого договору оренди (тобто щомісячного або строкового договору).



Обов'язки орендодавця

- ▶ нести відповідальність за придатність будинку або квартири для життя, його безпеку та надійність, а також за завершення будь-якого необхідного ремонту в розумні терміни;
- ▶ не відвідувати квартиру або будинок без попередження, окрім надзвичайних ситуацій (наприклад, пожежа або затоплення);
- ▶ повідомити орендаря за 24 години (у письмовій формі) про намір відвідати помешкання;
- ▶ повідомити орендаря в письмовій формі принаймні за 6 місяців до збільшення орендної плати;
- ▶ не збільшувати орендну плату протягом перших 12 місяців відразу після укладення договору оренди або більше одного разу на 12-місячний період;
- ▶ не вимикати теплопостачання, водопостачання або електропостачання, а також не забороняти чи обмежувати доступ до місць загального користування (наприклад, до кухні або пральні);
- ▶ повернути страховий депозит протягом 10 днів після закінчення терміну дії договору оренди, якщо до Відділу оренди житла не подавалася заява про вирішення спорів для збереження страхового депозиту;
- ▶ розірвати договір оренди в разі недотримання умов договору оренди або умов Закону про оренду житла; орендодавець у будь-якому разі повинен повідомити вас у письмовій формі; кількість часу залежить від причини розірвання договору;
- ▶ не просити вас сплатити збір за перегляд або зацікавлення в оренді квартири або будинку. Єдині збори, про які орендодавець може попросити вас, – це страховий депозит і орендна плата після того, як ви погодилися з умовами договору оренди.

Під час підписання угоди про оренду ви маєте право залучити до перевірки вашої угоди про оренду відповідного фахівця та перекладача.

Ваші права на роботі

Ваш роботодавець у Канаді повинен дотримуватися умов Закону про стандарти праці, у якому викладено юридичні права працівника на робочому місці. Ви можете будь-коли попросити свого роботодавця показати вам копію Закону про стандарти праці. Він також доступний в Інтернеті.

- ▶ Мінімальна заробітна плата становить 15,00 \$ на годину станом на грудень 2023 року, але може збільшитися.
- ▶ Стандартний робочий тиждень – 40 годин на тиждень.
- ▶ Ви маєте право залишати собі чайові, зароблені під час виконання роботи. Ви можете отримувати чайові, наприклад, працюючи у сфері ресторанного обслуговування або догляду за домашнім господарством.
- ▶ Ваш роботодавець повинен надати вам умови працевлаштування в письмовій формі. Сюди входять назва вашої посади, обов'язки на робочому місці, робочий час і ставка заробітної плати.
- ▶ Ваш роботодавець повинен платити вам своєчасно за регулярним графіком і надавати документ (паперовий або цифровий), у якому зазначено сплачену суму і будь-які відрахування з вашої заробітної плати (тобто податки).
- ▶ Ви можете робити 1-годинну перерву через кожні 5 відпрацьованих годин.
- ▶ Ви маєте право взяти оплачувану відпустку за таких умов: передбачена законом відпустка для відпочинку; відпустка через хворобу, сімейні обов'язки, хворобу або смерть родича; декретна відпустка, а також відпустка в разі підтвердження факту сімейного насильства.
- ▶ У разі наміру звільнити вас із роботи ваш роботодавець повинен заздалегідь повідомити вас про це і здійснити необхідні виплати відповідно до Закону про стандарти праці.
- ▶ Ви маєте право на робоче місце, вільне від дискримінації та домагань. Якщо ви зазнаєте будь-яких утисків на робочому місці, ви маєте право повідомити про це й

отримати захист за законом. Це стосується фізичних, психологічних, фінансових та сексуальних утисків.

- ▶ Ваш роботодавець не може забирати у вас паспорт, документи, що посвідчують особу, або будь-які імміграційні документи (наприклад, дозволи на роботу або навчання) або обмежувати доступ до них.
- ▶ Ваш роботодавець за жодних обставин не має впливу на ваш імміграційний статус у Канаді, не контролює й не визначає його. Він не може анулювати ваш дозвіл на роботу або депортувати вас. Якщо ви дотримуетесь умов та положень дозволу на роботу, ви маєте право залишатися в Канаді та перебуваєте під захистом закону до закінчення терміну дії дозволу.
- ▶ **Погрожуючи або залякуючи вас у будь-який спосіб, роботодавець порушує закон.**
- ▶ Ваш роботодавець не може просити вас сплатити компенсацію за наймання вас як іноземного працівника (наприклад, за рекламу, консультації з третіми особами тощо). Роботодавець також не може просити вас компенсувати ваш переїзд до Канади (тобто витрати на переліт), якщо це не було узгоджено в письмовій формі вами та роботодавцем під час підписання трудового договору.
- ▶ Ви маєте право відмовитися від небезпечної роботи.
- ▶ Ви маєте право на професійне навчання, наприклад щодо безпеки використання інструментів або обладнання.
- ▶ Ваш роботодавець зобов'язаний надати вам засоби безпеки та належний одяг (наприклад, захисні окуляри або одяг з високою видимістю), якщо це необхідно для безпечного виконання вашої роботи.
- ▶ Ви маєте право почуватися в безпеці, якщо працюєте на самоті.

Якщо ви є тимчасовим іноземним працівником і зазнаєте утисків або ризиків на своєму робочому місці, ви можете подати заявку на отримання відкритого дозволу на роботу для вразливих працівників через IRCC. Це допоможе вам покинути небезпечне робоче місце і продовжити працювати в Канаді на законних підставах.

Ваші права та обов'язки як сім'ї, подружжя або партнера

У Канаді сімейне право стосується юридичних питань та рішень, пов'язаних із розлученням (закінченням шлюбу), розірванням відносин (коли пара розлучається, незалежно від того, чи були вони одружені), виконанням батьківських обов'язків та рішеннями щодо дітей, фінансовою підтримкою дітей та/або подружжя або партнера, а також захистом дітей.

Далі наведено деякі основні аспекти, про які варто пам'ятати:

- ▶ Ви маєте право проводити час зі своєю дитиною та приймати рішення щодо неї, навіть якщо ваш шлюб або стосунки закінчилися. Однак у деяких ситуаціях суддя може обмежити або заборонити проведення часу з дитиною або надати повноваження приймати рішення щодо дитини лише одному з батьків, якщо це найкраще задовольняє інтереси дитини (дітей). Зазвичай суддя намагається надати обом батькам рівноправні можливості щодо проведення часу з дітьми і щодо спільного прийняття рішень, які стосуються виховання дитини.
- ▶ Ви маєте право на романтичні та сексуальні стосунки, а також одруження за згодою, незалежно від гендерної ідентичності, сексуальної орієнтації, раси, релігії або культурного походження вашого партнера.
- ▶ Ви маєте право припинити стосунки або розлучитися з будь-якої причини, навіть якщо ваш чоловік/дружина або партнер не хочуть цього.
- ▶ Ви маєте право на власні гроші, майно та речі під час стосунків або у шлюбі, а також після закінчення стосунків або шлюбу. Ви також маєте право спільної власності на майно та речі, набуті вами та вашим

чоловіком/дружиною під час шлюбу. У деяких ситуаціях суддя допоможе вирішити, як розподілити гроші, майно та речі після закінчення шлюбу.

- ▶ Ви маєте право на захист від насильства та жорстокого поводження, навіть якщо ви одружені або перебуваєте у стосунках.
- ▶ Ви маєте право звернутися до суду по допомогу з вирішенням питань сімейного права.
- ▶ Дитину можуть забрати з дому представники уряду (Департамент у справах дітей, людей похилого віку та соціального розвитку), якщо вона зазнає чи ризикує зазнати жорстокого поводження або перебуває в неналежних умовах утримання.

Зазвичай сімейне насильство трактується в Канаді як злочин. Якщо вас звинуватили в злочині та визнали винним, ви можете отримати покарання, зокрема тюремне ув'язнення. Це також може вплинути на ваш імміграційний статус та можливість залишатися в Канаді або повертатися до Канади.

Далі наведено приклади, які вважаються сімейним насильством:

- ▶ Удари кулаками, ляпаси або удари ногами, завдані дружині, чоловіку, партнерці, партнеру або дитині.
- ▶ Заподіяння психологічної, емоційної, фізичної, фінансової, сексуальної та словесної шкоди.
- ▶ Заподіяння шкоди або погрози заподіяти шкоду домашнім тваринам.
- ▶ Пошкодження майна, яке належить іншій особі.
- ▶ Заборона чоловікові/дружині або партнеру працювати, мати гроші, друзів, дотримуватися своїх традицій, виходити з дому або сповідувати свою релігію.
- ▶ Сексуальний контакт без згоди. Незаконним є будь-який сексуальний контакт з особою, якщо вона цього не хоче, навіть якщо ви одружені або перебуваєте у стосунках.



Загальна правова інформація

Коли ви стикаєтеся з будь-якими юридичними питаннями або труднощами, завжди варто звернутися до юриста й отримати пораду щодо вашої ситуації. Ви можете найняти приватного юриста, який проконсультує вас або представлятиме вас у судових/юридичних питаннях. Ви можете звернутися по юридичну допомогу або зв'язатися з Громадською асоціацією з надання правової інформації та проконсультуватися з юристом протягом 30 хвилин за 40 \$.

У Канаді певні кримінальні провадження можуть серйозно вплинути на ваш імміграційний статус та можливість залишатися в Канаді та повертатися до Канади. Наприклад, кримінальні провадження внаслідок керування транспортним засобом у стані алкогольного чи наркотичного сп'яніння можуть призвести до депортації з Канади на термін до 10 років. У деяких випадках ви, можливо, ніколи не зможете повернутися до Канади.

Якщо вас заарештувала поліція, ви маєте право звернутися до адвоката, перш ніж відповідати на будь-які запитання. Поліція зобов'язана повідомити вас про це право під час арешту. Ви завжди маєте право на адвоката, допоміжну особу та/або перекладача під час будь-яких юридичних зустрічей, допитів у поліції або виступів у суді.

Проживаючи в Канаді, важливо знати свої законні права, а також дотримуватися законів і розуміти наслідки їх порушення. Якщо ви заарештовані за будь-який злочин або маєте занепокоєння щодо свого імміграційного статусу, якомога швидше зверніться до адвоката. Ви завжди маєте право в найкоротший термін скористатися послугами безкоштовного адвоката, якщо не можете дозволити собі послуги приватного юриста. Якщо вас заарештували, ви маєте право отримати номер телефону від поліції для отримання

Наші контакти

www.publiclegalinfo.com

 1-888-660-7788

 1-709-722-2643

 info@publiclegalinfo.com

 140 Water St., Suite 301

TD Place, St. John's NL A1C 1B9

Офіс у Лабрадорі

 labrador@publiclegalinfo.com

 1-709-896-5235

 45 Grenfell Street

Happy Valley-Goose Bay, NL A0P 1E0